

**AOV/SUA-SF – 014/2020
CÈSA DI LADINS**

Code CIG: 82999718BD

CODICE CIG: 82999718BD

Einheitscode CUP: H46D18000130004

CODICE CUP: H46D18000130004

**PROTOKOLL ZUR
FRAGENBEANTWORTUNG****VERBALE DELLE RICHIESTE DI
CHIARIMENTI****Frage Nr. 1:**

Gibt es Einschränkungen für Wirtschaftsteilnehmer mit Wohnsitz und Sitz in der Schweiz, da diese kein Land der EU oder des GATS-Abkommen ist?

Antwort Nr. 1:

Nein, siehe auch Punkt A3.2 der Auslobung. Für Wirtschaftsteilnehmer mit Wohnsitz und Sitz in der Schweiz gibt es keine Einschränkungen. Diese Wirtschaftsteilnehmer werden darauf hingewiesen, die spezifischen Vorgaben für diese Wirtschaftsteilnehmer in der Auslobung zu berücksichtigen.

Frage Nr. 2:

Welche Bedeutung hat der fakultative Charakter der EEE (siehe A5.1), in Anbetracht dessen, dass A5.5 besagt, dass bei Ermangelung der EEE eine Ausschlussfrist vorgegeben wird?

Antwort Nr. 2:

Die EEE ist ein Dokument, das für die Teilnahme an dieser Ausschreibung NICHT VERPFLICHTEND, sondern nur FAKULTATIV vorgesehen ist (siehe auch Punkt A5.1 der Auslobung), dessen Fehlen, Unvollständigkeit oder Unregelmäßigkeit nicht die Einleitung eines Nachforderungsverfahrens bedingt.

Quesito n.1:

Esistono limitazioni per gli attori economici con residenza e domicilio in Svizzera in quanto paese non membro dell'UE e dello SEE?

Risposta n.1:

No, vedasi il disciplinare al punto A3.2. Non esistono limitazioni per operatori economici con residenza e domicilio in Svizzera. Si informa questi operatori economici di prendere nota delle specifiche previsioni previste per questi operatori economici nel disciplinare.

Quesito n.2:

Si chiede come si intende il carattere facoltativo del DGUE (segnalato in A5.1), visto che in A 5.5 viene precisato che nel caso di mancanza del DGUE viene assegnato un termine perentorio?

Risposta n.2:

Il DGUE costituisce un documento NON OBBLIGATORIO per la partecipazione alla gara in oggetto, ma meramente FACOLTATIVO (vedasi anche il disciplinare al punto A5.1), la cui mancanza, incompletezza e/o irregolarità non dà luogo a soccorso istruttorio.



Der entsprechende Teil in Punkt A5.5 der Auslobung wurde auf Grund eines materiellen Fehlers eingefügt und soll als nicht eingefügt betrachtet werden. Der Punkt A5.5 der Auslobung wird somit teilweise abgeändert und wie folgt korrigiert:

*„Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und ~~der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) wird dem Bewerber eine~~ **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.“*

Frage Nr. 3:

Zur Klärung des Verfahrens, bittet man darum, jene Teile der EEE anzuzeigen, welche vom Teilnehmer ausgefüllt werden müssen?

Antwort Nr. 3:

Die Abgabe der EEE ist fakultativ (siehe Antwort 2). Der Teilnehmer ist nur verpflichtet, die für die Teilnahme am Verfahren erforderlichen und in Punkt A.5.1 der Auslobung angegebenen Unterlagen auszufüllen und einzureichen. Daher kann zu diesem Dokument keine Angabe gemacht werden.

Frage Nr. 4:

Können zum Nachweis der technischen Anforderungen auch Wettbewerbsbeiträge mit entsprechenden ID-Codes eingereicht werden, die eine Anerkennung, einen ersten, zweiten oder dritten Preis erlangt haben?

Antwort Nr. 4:

Generell ja bezüglich des ersten Platzes (sofern das Projekt anschließend auch von der Vergabestelle genehmigt wurde) und nein bezüglich des zweiten und dritten Platzes und der Anerkennungen, siehe Auslobung, Punkt A 3.4. Es müssen die entsprechenden Leistungen jeweils zur Gänze ausgeführt und genehmigt worden sein.

Wettbewerbsbeiträge können also nur dann als Nachweis der technischen Anforderungen

La relativa parte di cui al punto A5.5 del disciplinare è stata inserita per mero errore materiale e deve pertanto intendersi come non apposta. A parziale rettifica il disciplinare al punto A5.5. va quindi corretto nel seguente modo:

*“In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi ~~e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art.85 del CODICE~~ verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.”*

Quesito n.3:

Si chiede gentilmente, per la chiarezza della procedura, di evidenziare nel documento DGUE le parti che vanno compilate dal concorrente?

Risposta n.3:

La consegna del DGUE è facoltativa (vedi risposta 2). Il concorrente è solo tenuto a compilare e presentare la documentazione richiesta per la partecipazione alla procedura ed indicata al par. A.5.1 del disciplinare. Pertanto, non è possibile fornire informazioni su questo documento.

Quesito n.4:

Per dimostrare il possesso dei requisiti tecnici, valgono anche concorsi internazionali con ID-opera analoghi nei quali è stato vinto un premio (menzione d'onore; primo, secondo o terzo premio)?

Risposta n.4:

In generale si per il primo premio (qualora il progetto fosse stato di seguito approvato dalla stazione appaltante), no invece per il secondo e terzo premio e alle menzioni, vedasi il disciplinare al punto A 3.4.

Le relative prestazioni devono essere state prestate interamente ed approvate.

Un progetto presentato ad un concorso potrà quindi essere presentato come prova dei requisiti



vorgelegt werden, wenn sichergestellt ist, dass der Wettbewerbsbeitrag tatsächlich einer vollständigen Dienstleistung (z.B. einem vollendeten Vorprojekt) entspricht und der damalige Auslober bzw. Auftraggeber die Genehmigung der Dienstleistung bestätigt.

Frage Nr. 5:

Es werden als Anforderungen Leistungen für Arbeiten sowohl der Klasse E13, als auch der Klasse E20 verlangt; darf für letztere ein höherer Schwierigkeitsgrad gewählt werden (z.B. E10 statt E20 und E13 statt E10)?

Können die Nachweise grundsätzlich mit Arbeiten der gleichen Kategorie (in diesem Fall Hochbau) aber von einem höheren Schwierigkeitsgrad nahgewiesen werden?

Antwort Nr. 5:

Ja, siehe Auslobung A 3.4:
„Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 15.04.2019 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.“

Frage Nr. 6:

Die Auslobung verlangt zwei Ingenieur- und Architektenleistungen für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie für einen Gesamtbetrag von mindestens 40% des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht. Man ersucht um Präzisierung, ob die 40% des geschätzten Betrags von der Summe der beiden Arbeiten, oder von jeder der beiden Arbeiten erfüllt werden muss.

Antwort Nr. 6:

Die pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen müssen in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Frage Nr. 7:

tecnicamente solo se è garantito che l'elaborato progettuale corrisponda effettivamente ad una prestazione completa (ad es. un progetto preliminare completato) e che l'ente banditore rispettivamente la committenza confermi espressamente l'approvazione del servizio.

Quesito n.5:

Vengono richiesti come prerequisiti necessari lavori sia per la classe E13 che per la E20; per quest'ultima è possibile cambiare classe con un'altra di cui sia più alto il grado di complessità (es: cambiare E20 con E10 come anche la E13 con un E10)?

In generale, è possibile coprire i requisiti necessari con classi della stessa categoria (Edilizia in questo caso) ma di complessità maggiore?

Risposta n.5:

Confermato, vedasi il disciplinare al punto A 3.4:
“Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione “ANAC” n° 1° dd. 15.05.2019, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.”

Quesito n.6:

È richiesto presentare due lavori appartenenti ad ognuna classe e categoria di lavoro con importo pari o superiore a 0.4 volte l'importo a base di gara (per ogni classe e categoria). Si chiede di specificare se il totale dei due lavori deve essere pari o superiore al 0.4 dell'importo a base di gara oppure se ognuno dei due lavori deve essere pari o superiore a 0.4 dell'importo a base di gara.

Risposta n.6:

La somma complessiva dei due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

Quesito n.7:



Das Referenzprojekt, das wir auf dem A2-Blatt präsentieren möchten, betrifft nicht eine Sanierung, sondern einen öffentlichen Neubau (ID E10).

Kann diese Arbeit allein deshalb diskriminiert werden, weil es sich nicht um ein Sanierungsprojekt handelt, oder wird nur die Qualität der Arbeit bewertet, unabhängig davon, ob es sich um eine Sanierung oder einen Neubau handelt?

Antwort Nr. 7:

Siehe Auslobung, Punkt A5.1.1:

„Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.“

Es wird nicht vorgeschrieben, ob es sich um eine Sanierung oder einen Neubau handelt.

Die Bewertung erfolgt durch das Preisgericht anhand der Kriterien gem. Punkt A 5.5 der Auslobung.

L'esempio di progetto che vorremmo presentare nella tavola A2 come riferimento principale non riguarda un'opera di riqualificazione bensì un'opera pubblica di nuova edificazione (ID E10).

Si chiede se tale opera può essere discriminata per il solo fatto di non essere un'opera di riqualificazione, oppure se verrà valutata solo la qualità dell'opera a prescindere se si tratti di riqualificazione o nuova costruzione.

Risposta n.7:

Vedasi il disciplinare al punto A5.1.1:

“Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.”

Non è specificato se si tratta di una ristrutturazione o di un nuovo edificio.

La commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i criteri di cui al punto A 5.5 del disciplinare.